

Lubuski Urząd Wojewódzki  
w Gorzowie Wielkopolskim  
ul. Jagiellończyka 8  
66-400 Gorzów Wlkp.

Gorzów Wlkp., 25 czerwca 2021 r.

Nasz znak: NK-II.431.2.40.2021.HKam  
Sprawę prowadzi: Hanna Kamińska  
Telefon: 95 785 18 22  
e-mail: [hanna.kaminska@lubuskie.uw.gov.pl](mailto:hanna.kaminska@lubuskie.uw.gov.pl)

Pani  
**Iwona Różańska**  
Tłumacz przysięgły języka hiszpańskiego

**Dotyczy: sprawozdanie z kontroli tłumacza przysięgłego przeprowadzonej w trybie uproszczonym**

W dniach od 23 do 24 czerwca 2021 r. Hanna Kamińska – starszy inspektor wojewódzki w Wydziale Nadzoru i Kontroli Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego, na podstawie pisemnego upoważnienia do przeprowadzenia kontroli nr 125/2021 z dnia 22 czerwca 2021 r. przeprowadziła w siedzibie Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka hiszpańskiego<sup>1</sup>.

Celem kontroli było zbadanie prawidłowości i rzetelności prowadzonego repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na rzecz sądu, prokuratora, Policji i organów administracji publicznej.

Kontroli podlegał okres od dnia 1 stycznia 2018 r. do dnia 22 czerwca 2021 r.

**Ustalenia kontroli:**

Czynności kontrolne wykazały, że została Pani wpisana na listę tłumaczy przysięgłych pod numerem TP/5592/05.

Używana pieczęć do poświadczeń z języka hiszpańskiego spełnia wymogi określone w art.18 ww. ustawy. Pieczęć zawiera w otoku imię i nazwisko, a w środku wskazanie języka, w zakresie którego ma Pani uprawnienie oraz pozycję na liście tłumaczy przysięgłych.

Wzór podpisu oraz odcisk pieczęci złożony został Ministrowi Sprawiedliwości, ministrowi właściwemu do spraw zagranicznych oraz Wojewodzie Lubuskiemu stosownie do art. 19 ustawy.

Poddane kontroli repertorium prowadzone jest w formie papierowej, odnotowywane są w nim wykonane tłumaczenia. Repertorium prowadzone jest w sposób ciągły, oddzielnie dla każdego roku.

Odnotowane w repertorium tłumaczenia nie zawiera wszystkich danych, tj. opisywane są niezgodnie z art. 17 ust. 2 ustawy. W rubrykach repertorium niejednokrotnie nie uzupełnia Pani danych dotyczących opisu tłumaczonego dokumentu, wskazujących nazwę, datę i oznaczenie dokumentu, osoby lub instytucji, która sporządziła dokument oraz uwagi o jego rodzaju, formie i stanie. Zgodnie ze złożonymi wyjaśnieniami, posiada Pani elektroniczne kopie tłumaczonych dokumentów, a ze względu na ograniczenia czasowe nie uzupełniała Pani wszystkich rubryk.

Oświadczyła Pani, iż nie odmawia wykonania tłumaczeń w postępowaniach prowadzonych na podstawie ustawy, na żądanie sądu, prokuratora, Policji oraz organów administracji publicznej. Pobrane wynagrodzenie za ww. tłumaczenia jest zgodne z Rozporządzeniem Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>2</sup>.

Kontrolowaną działalność oceniono pozytywnie z nieprawidłowościami.

Informując o powyższym, proszę o podjęcie działań mających na celu wyeliminowanie w przyszłości stwierdzonych nieprawidłowości.

### **Pouczenie:**

Zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (tj.:Dz.U.2020r., poz.224) przysługuje Pani prawo do przedstawienia swojego stanowiska odnośnie przesłanego sprawozdania w terminie 3 dni roboczych od dnia jego otrzymania<sup>3</sup>.

### **Podstawa prawna**

<sup>1</sup>art. 20 ust.1 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz.U. z 2019 r. poz.1326),

<sup>2</sup> Rozporządzenie Ministra Sprawiedliwości w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego z dnia 24 stycznia 2005 r. (Dz.U. z 2021 r. poz. 261).

<sup>3</sup> art. 52 ust. 5 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej (Dz.U. z 2020 r. poz. 224).

Z up. WOJEWODY LUBUSKIEGO

Paweł Witt  
Dyrektor  
Wydziału Nadzoru i Kontroli